

PODPISOVÁ VERZIA

DODATOK Č. 6

ZO DŇA 12. FEBRUÁRA 2014

K ZMLUVE

ZO DŇA 27. MÁJA 2010

O POSKYTNUTÍ

TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR

A

REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR

PRE

TEPLÁREŇ KOŠICE, A.S.

OBSTARANÝCH

TATRA BANKOU, AKCIOVÁ SPOLOČNOSŤ

ALLEN & OVERY

Allen & Overy Bratislava, s.r.o.

OBSAH

Článok	Strana
1. Definície a výklad.....	1
2. Zmeny Zmluvy o úveroch.....	2
3. Záväzné vyhlásenia.....	2
4. Zverejnenie	3
5. Poplatok za obstaranie Termínovaného úveru B	4
6. Všeobecné ustanovenia.....	4
7. Rozhodné právo	4
8. Riešenie sporov.....	4
Príloha	
1. Dokumentárne odkladacie podmienky	6
2. Úplné znenie Zmluvy o úveroch.....	8
Podpisy Zmluvných strán	9

TENTO DODATOK Č. 6 (ďalej len **Dodatok**) k zmluve o poskytnutí zmluve o poskytnutí termínovaného úveru do výšky 72.800.000 EUR a revolvingového úveru do výšky 5.600.000 EUR pre spoločnosť Tepláreň Košice, a.s. obstaraných Tatra bankou, akciová spoločnosť zo dňa 27. mája 2010 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 15. decembra 2011, dodatku č. 2 zo dňa 29. novembra 2012, dodatku č. 3 zo dňa 2. mája 2013, dodatku č. 4 zo dňa 19. septembra 2013 a dodatku č. 5 zo dňa 8. novembra 2013 (ďalej len **Zmluva o úveroch**) je uzavretý dňa 12. februára 2014

MEDZI:

- (1) **Tepláreň Košice, a.s.**, so sídlom Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika, IČO: 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V ako dlžníkom (ďalej ako **Dlžník**);
- (2) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, IČ DPH: SK2020408522, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Aranžér**);
- (3) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, IČ DPH: SK2020408522, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Poverený veriteľ**); a
- (4) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, IČ DPH: SK2020408522, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B ako aranžérom (v tomto postavení ďalej ako **Pôvodný veriteľ**);

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- (A) Dlžník, Aranžér, Poverený veriteľ a Pôvodný veriteľ sú zmluvnými stranami Zmluvy o úveroch, na základe ktorej sa Veritelia zaviazali poskytnúť Dlžníkovi termínovaný úver a revolvingový úver v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve o úveroch.
- (B) Účelom tohto Dodatku je (i) záväzok Veriteľov poskytnúť Dlžníkovi dodatočný termínovaný úver až do výšky 23.813.570 EUR a obnoviť možnosť čerpania revolvingového úveru až do výšky 1.500.000 EUR a s tým súvisiace zmeny Zmluvy o úveroch za podmienok uvedených v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku; a (ii) odstránenie zrejmych chýb v písaní v Zmluve o úveroch, ktoré boli identifikované v období odo dňa uzavretia dodatku č. 5 k Zmluve o úveroch do dňa uzavretia tohto Dodatku.

DOHODLO SA NASLEDOVNÉ:

1. DEFINÍCIE A VÝKLAD

1.1 Definície

V tomto Dodatku:

Deň účinnosti znamená deň, kedy Poverený veriteľ oznámil Dlžníkovi, že dostal všetky dokumenty a dôkazy uvedené v Prílohe 1 (*Dokumentárne odkladacie podmienky*) tohto Dodatku vo forme a s obsahom prijateľnými pre Povereného veriteľa, pri zohľadnení článku 2(c) nižšie.

Zmluvná strana znamená zmluvnú stranu tohto Dodatku.

1.2 Výklad

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku, majú v tomto Dodatku rovnaký význam ako v Zmluve o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal).
- (b) Ustanovenia článku 1.2 (*Výkladové pravidlá*) Zmluvy o úveroch v znení tohto Dodatku (tak ako keby Deň účinnosti už nastal) sa vzťahujú na tento Dodatok tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku s výnimkou, že odkazy v tomto článku na Zmluvu o úveroch sa budú interpretovať ako odkazy na tento Dodatok.

2. ZMENY ZMLUVY O ÚVEROCH

- (a) S výhradou odseku (c) nižšie, s účinnosťou odo Dňa účinnosti sa Zmluva o úveroch mení a dopĺňa tak, že je platná a účinná v znení uvedenom v Prílohe 2 (*Úplné znenie Zmluvy o úveroch*).
- (b) Zmluvné strany svojím podpisom tohto Dodatku súhlasia s tým, že odo Dňa účinnosti bude Zmluva o úveroch platná a účinná v znení uvedenom v Prílohe 2 (*Úplné znenie Zmluvy o úveroch*).
- (c) Pokiaľ Deň účinnosti nenastane najneskôr do 30. apríla 2014 vrátane, Deň účinnosti a akékoľvek účinky s ním spojené podľa tohto Dodatku a akéhokoľvek iného Finančného dokumentu nenastanú vôbec, pokiaľ s takýmto neskorším Dňom účinnosti nevysloví písomne súhlas Poverený veriteľ.

3. ZÁVÄZNÉ VYHLÁSENIA

3.1 Vyhlásenia

- (a) S výnimkami uvedenými v odseku (b) nižšie, Dlžník potvrdzuje každej Financujúcej zmluvnej strane, že každé z vyhlásení uvedených v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) je pravdivé v deň uzavretia tohto Dodatku.
- (b) Pre vylúčenie pochybností sa Zmluvné strany dohodli, že odsek (a) vyššie sa nevzťahuje na článok 2 (*Zmeny Zmluvy o úveroch*) tohto Dodatku, v dôsledku ktorého sa Zmluva o úveroch v znení uvedenom v Prílohe 2 (*Úplné znenie Zmluvy o úveroch*) stáva platnou a účinnou až odo Dňa účinnosti. Z tohto dôvodu sa žiadne z vyhlásení Dlžníka podľa odseku (a) vyššie urobené v deň uzavretia tohto Dodatku (ak zároveň nie je aj Dňom účinnosti) nevzťahuje na platnosť, účinnosť a povinnosti podľa Zmluvy o úveroch v znení uvedenom v Prílohe 2 (*Úplné znenie Zmluvy o úveroch*).
- (c) Vyhlásenia uvedené v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) sa nijako nedotýkajú a neobmedzujú žiadne z vyhlásení poskytnutých Dlžníkom v akomkoľvek inom Finančnom dokumente.

3.2 Právny status

- (a) Dlžník akciovou spoločnosťou platne založenou a existujúcou podľa právnych predpisov Slovenskej republiky.
- (b) Dlžník má riadne oprávnenie vykonávať podnikateľskú činnosť, ktorú vykonáva a vlastníť svoj majetok.

3.3 Oprávnenie

- (a) Dlžník je oprávnený uzavrieť tento Dodatok.
- (b) Dlžník získal všetky súhlasy a uskutočnil všetky kroky a úkony potrebné podľa právnych predpisov, svojich interných predpisov a dokumentov ako aj akýchkoľvek iných dokumentov, ktorými je

viazaný na to, aby platne uzavrel tento Dodatok a plnil všetky povinnosti, ktoré v ňom na seba prevzal.

3.4 Úkony tretích osôb

Všetky úkony tretích osôb (vrátane povolení, rozhodnutí, súhlasov či vyjadrení), ktoré sú potrebné v súvislosti s uzavretím tohto Dodatku, jeho platnosťou a účinnosťou a v súvislosti s plnením povinností Dlžníka z neho vyplývajúcich boli riadne vykonané alebo zadovážené a sú platné alebo účinné (podľa kontextu) s výnimkou zverejnenia tohto Dodatku podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení; ktoré vykoná Dlžník v súlade s článkom 4 (*Zverejnenie*).

3.5 Platnosť a záväznosť

- (a) Tento Dodatok je platný, účinný a pre Dlžníka záväzný.
- (b) Povinnosti Dlžníka, ktoré na seba prevzal v tomto Dodatku, sú voči nemu vynútiteľné.

3.6 Vylúčenie rozporu s inými záväzkami

Uzavretie tohto Dodatku Dlžníkom a jeho plnenie povinností podľa tohto Dodatku nie je v rozpore:

- (a) so žiadnym právnym predpisom;
- (b) so žiadnym z interných predpisov a dokumentov Dlžníka;
- (c) so žiadnym iným dokumentom, ktorým je Dlžník viazaný.

3.7 Zmluva o úveroch

Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch sú pravdivé.

3.8 Zopakovanie vyhlásení

- (a) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v tomto článku 3 (*Záväzné vyhlásenia*) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.
- (b) Dlžník vyhlasuje a potvrdzuje, že vyhlásenia uvedené v článku 14 (*Záväzné vyhlásenia*) Zmluvy o úveroch (v znení tohto Dodatku) sú pravdivé v Deň účinnosti, pričom sa vzťahujú na okolnosti existujúce v Deň účinnosti.

4. ZVEREJNENIE

Dlžník je povinný zverejniť tento Dodatok a všetky ostatné Finančné dokumenty uzavreté v súvislosti s týmto Dodatkom, ktorých je Dlžník zmluvnou stranou (a ktoré sú uvedené v Prílohe 1 (*Dokumentárne odkladacie podmienky*)) formou povolenou podľa §5a a nasl. zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení a doručiť Poverenému veriteľovi potvrdenie o tomto zverejnení vo forme písomného potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky alebo potvrdenia Úradu vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe podpísaného elektronickým podpisom alebo zaručeným elektronickým podpisom o zverejnení tohto Dodatku a všetkých ostatných Finančných dokumentov uzavretých v súvislosti s týmto Dodatkom, ktorých je Dlžník zmluvnou stranou (a ktoré sú uvedené v Prílohe 1 (*Dokumentárne odkladacie podmienky*)) v Centrálnom registri zmlúv a to najneskôr do piatich Pracovných dní odo dňa uzavretia príslušného Finančného dokumentu.

5. POPLATOK ZA OBSTARANIE TERMÍNOVANÉHO ÚVERU B

- (a) Za obstaranie termínovaného úveru B je Dlžník povinný zaplatiť Poverenému veriteľovi jednorazový poplatok vo výške 71.440,71 EUR zodpovedajúcej 0,30% z Celkového úverového limitu pod Termínovaným úverom B.
- (b) Poplatok podľa odseku (a) vyššie je splatný do desiatich (10) dní odo dňa uzavretia tohto Dodatku.

6. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- (a) Tento Dodatok ako aj Zmluva o úveroch v znení tohto Dodatku sú Finančnými dokumentmi.
- (b) S výnimkou častí Zmluvy o úveroch dotknutých zmenou podľa článku 2 (*Zmeny Zmluvy o úveroch*), zostávajú ustanovenia Zmluvy nedotknuté a plne platné a účinné v ich pôvodnom znení. Akýkoľvek odkaz v akomkoľvek Finančnom dokumente na Zmluvu o úveroch sa bude, pokiaľ z kontextu nevyplýva niečo iné, odo Dňa účinnosti vykladať ako odkaz na Zmluvu o úveroch v znení tohto Dodatku.
- (c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má zachované všetky práva, ktoré má ku dňu uzavretia tohto Dodatku alebo by mohla nadobudnúť kedykoľvek v budúcnosti a žiadna z Financujúcich zmluvných strán sa nevzdáva žiadneho zo svojich práv podľa Finančných dokumentov.
- (d) Pre odstránenie pochybností, platnosť a účinnosť Zabezpečenia zriadeného každým Dokladom o zabezpečení nie je týmto Dodatkom nijako dotknutá a toto Zabezpečenie zabezpečuje záväzky Dlžníka tak, ako boli zmenené týmto Dodatkom.

7. ROZHODNÉ PRÁVO

- (a) Tento Dodatok všetky mimozmluvné záväzky medzi Zmluvnými stranami súvisiace s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam, interpretáciu alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.
- (c) Pre odstránenie pochybností, každá Financujúca zmluvná strana má však zachované všetky ďalšie práva, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov.

8. RIEŠENIE SPOROV

- (a) Dlžník potvrdzuje, že pred uzavretím tejto Zmluvy mu Financujúce zmluvné strany navrhli možnosť riešenia sporov vyplývajúcich z tejto Zmluvy v rozhodcovskom konaní pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie v Bratislave a Dlžník tento návrh neprijal.
- (b) Vzhľadom na skutočnosť uvedenú v odseku (a) vyššie, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.
- (c) Pre odstránenie pochybností, právo ktorejkoľvek Financujúcej zmluvnej strany uplatniť svoje práva z ktorejkoľvek Zmluvy o zabezpečení bez súdneho konania, v súlade s ustanoveniami príslušnej Zmluvy o zabezpečení nie je dotknuté žiadnym ustanovením tohto Dodatku.

TENTO DODATOK bol uzavretý v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Dlžník
Tepláreň Košice, a.s.

Podpis: _____
Meno: Ing. Ladislav Kozl
Funkcia: predseda predstavenstva

Podpis: _____
Meno: Ing. Peter Mihaľov, PhD.
Funkcia: podpredseda predstavenstva

Aranžér
Tatra banka, akciová spoločnosť

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Vedúca Odd. firemných klientov III.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Relationship manager - senior

Poverený veriteľ
Tatra banka, akciová spoločnosť

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Vedúca Odd. firemných klientov III.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Relationship manager - senior

Pôvodný veriteľ
Tatra banka, akciová spoločnosť

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Vedúca Odd. firemných klientov III.

Podpis: _____
Meno: _____
Funkcia: Relationship manager - senior

